**נושא השיעור: הגלות, שיבושי אותיות והגייתן, ועת הגאולה, החזרת עטרה ליושנה.**

**חמש לשונות של גאולה – שיבושי אותיות** כ-30 דקות

**נימה אישית:** **(4 דקות)**

השנה, קרה לי משהו שלא קרה לי אף פעם: אבי מורי ז"ל רחמים בן פינחס הלך לבית עולמו. כשהייתי ילד, מאד הפריע לי הפער שהיה בהגייה שלו ושל בני גילו לבין ההגייה שלנו הצעירים, המתקדמים שנולדו בארץ מודרנית ולא של ערבים.   
האמת הפריע לי גם מאד הקצב בו הם התפללו.... גם איטי וגם לא נשמע טוב....   
נער הייתי גם זקנתי, וכמה שחשבתי שאני מבין יותר מהם, עברו השנים ואני מבין שהבינתי פחות....

השנה, גם הלכה לעולמה אמא של גבריאל (גם הוא פינחס) נחמיאס, מזל בת מנטינה ז"ל.  
בוקר אחד, נשארנו לדבר על טעויות שאנחנו שומעים בתפילה ואיך אפשר להעביר את המסר מבלי לפגוע באף אחד.  
"לֹֽא־תִשְׂנָ֥א אֶת־אָחִ֖יךָ בִּלְבָבֶ֑ךָ הוֹכֵ֤חַ תּוֹכִ֙יחַ֙ אֶת־עֲמִיתֶ֔ךָ וְלֹא־תִשָּׂ֥א עָלָ֖יו חֵֽטְא׃  
לֹֽא־תִקֹּ֤ם וְלֹֽא־תִטֹּר֙ אֶת־בְּנֵ֣י עַמֶּ֔ךָ וְאָֽהַבְתָּ֥ לְרֵעֲךָ֖ כָּמ֑וֹךָ אֲנִ֖י יְהֹוָֽה׃" (ויקרא יט:יז-יח)

השנה, גם הלך לבית עולמו הרב מאיר מאזוז בן כמאסנה זצ"ל שלכל הדעות הוא היה בין המומחים ללשון הקודש בימינו.   
יהיו הדברים האלה לעילוי נשמתם ולהצלה של עם ישראל בכל מקום שהם.  
  
ראשית דבריי, מה שיאמר הערב לא נגד מישהו אם לא קודם כל נגד עצמי.   
ידוע שאני מתפלל מהר. מהר מאד. מהר מדי וזאת סיבה גדולה לשיבושים בהגייה.  
סיבה נוספת היא ששפת האם שלי בנוייה בניגוד ללשון הקודש לרוב על מילים במלעיל.

**פתיחה (3 דקות)**

חז"ל קשרו את מספר כוסות היין של ליל הסדר לפסוק בפרשת וארא: "והוצאתי, והצלתי, וגאלתי, ולקחתי, והבאתי". לשונות גאולה. אני קשרתי את הלשונות האלה לשיבוש הגייה משמעותי שנוצר בגלות על חלק מהאותיות – והתקווה ששלב חדש נוסף בתהליך הגאולה יעבור דרך תיקון השיבושים. אין הכוונה שכולנו נתחיל לדבר בלשון הקודש במדינה שמדברת ברובם ב"עברית" אבל שלא נטעה... עברית היא שיבוש של לשון הקודש.

* **רקע היסטורי:** מאז גלות בבל (586 לפנה"ס) ואחרי זה בכל הגלויות, החלה השפעה של לשונות זרות (ארמית, יוונית, פרסית, ערבית) על לשון הקודש.  
  הבהרה: לשון הקודש הוא שפה שאותה דיברו אבותינו ובה נכתבה התורה. יש להניח שכבר בגלות מצרים השפה השתנתה ובטח אחרי כיבוש הארץ והחלוקה. אנחנו יודעים שאנשי הגליל אמנם הבינו את אנשים הנגב אבל היו כבר שינויים בעקבות ההתפתחות אל העולם הרחב יותר בניגוד לשבט יהודה הממוקם יותר במקום "סגור".
* **הזהרת חז"ל**: "שלא יטעו בקריאת שמע ויתנו סוף פסוק באמצע" (ברכות טו ע"א) – חשיבות ההגייה המדויקת.
* **הרעיון המרכזי**: כמו שיש בחמש לשונות של גאולה, ישנן חמש קבוצות שיבושי הגייה עיקריות.

**חלק 1: "והוצאתי" – האות ו' (5 דקות)**

**הדגשים:**

* ו' רפוייה (ללא דגש) – נשמעת כמו "ו" רכה (קרובה ל־V או W)
* ו' חזקה (עם שורוק/קובוץ) – נשמעת כ־"וּ", ולעיתים אף W מודגשת (ובחר, וּנתתי)

**דוגמות משמעותיות מהתפילה:**

* **"ואבדתם מהרה"** (שמע, דברים י"א) – נאמרת לעיתים כ"ועבדתם" – טשטוש בין מוות לבין עבודת אלילים.
* **"ורפאני ה' וארפא"** – נשמע כ"ברפאני" (בלבול בפועל).

**טבלת הגייה:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **קהילה** | **ו' רפוייה** | **ו' חזקה** |
| תימן | ו חלשה | ו חזקה |
| מרוקו וצפון אפריקה | ו חלשה | ו חזקה |
| אשכנז | V | ו חזקה |
| עברית מודרנית | V/W | ו חזקה |

**חלק 2: "והצלתי" – האות צ' (5 דקות)**

**הדגשים:**

* בעברית תקנית: צ' = affricate (ts) כמו במילה צִיץ
* בערבית: צַאד (ص) עמוקה יותר – משמרת את ההבחנה הצלילית

**דוגמות שיבוש:**

* **"ועשו להם ציצית"** – נהגית לעיתים קרובות כ"סיסית".
* **"וצדיקים יראו וישמחו"** (תפילת עמידה) → "שדיקים" – אובדן משמעות.

**טבלת הגייה:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| קהילה | צ' | ס' |
| תימן | צ דחוסה | ס רגילה |
| מרוקו וצפון אפריקה | צ דחוסה | ס רגילה |
| אשכנז | ס | ס |
| עברית מודרנית | צ רגילה | ס רגילה |

**חלק 3: "וגאלתי" – האות ג' רפוייה (5 דקות)**

**הדגשים:**

* הבחנה בין ג' רפוייה (ללא דגש) לבין ג' חזקה (עם דגש).
* בתימן וצפון אפריקה – לפעמים הבחנה עדינה, כמו גּ לעומת ג' רפה.

**דוגמות מהתפילה:**

* **"גואל ישראל"** → "גועל ישראל"
* **"ונגאלנו מהרה"** → "נגעלנו"

**טבלת הגייה:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| קהילה | ג' רפוייה | ג' חזקה |
| תימן | ג חלשה | ג חזקה |
| צפון אפריקה | ג חלשה | ג חזקה |
| אשכנז | ד (לעיתים) | ג חזקה |
| עברית מודרנית | ג רגילה | ג רגילה |

**חלק 4: "ולקחתי" – האות ק' (5 דקות)**

**הדגשים:**

* ק' היא אות קשה (velar) – כמו Q באנגלית
* בלא הבחנה – מתקרבת ל־כ' (כ' דגושה)

**דוגמות מהתפילה:**

* **"וקרא זה אל זה"** (ישעיהו ו, ג) → "וכרע" – שינוי דרמטי במשמעות
* **"וקבצנו יחד"** → "וכבצנו" – טשטוש בין קיבוץ ללחץ

**טבלת הגייה:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| קהילה | ק' | כ' |
| תימן | ק קשה | כ רפויה |
| צפון אפריקה | ק קשה | כ רפויה |
| אשכנז | ק = כ' | כ רגילה |
| עברית מודרנית | ק = כ' | כ רגילה |

**חלק 5: "והבאתי / והבעתי" – האות ב' והאות ע' (5 דקות)**

**האות ב'**

* ב' רפוייה (β / v) לעומת ב' דגושה (b)
* דוגמה חזקה: **"נשבע ה'"** → "נשבה ה'"

**האות ע'**

* שיבוש בין ע לא' – כמעט בכל הקהילות המודרניות
* דוגמות:
  + **"שמע ישראל"** → "שמה ישראל"
  + **"ותפילתם שעה"** → "שהה" (מלשון המתנה)

**טבלת הגייה:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| קהילה | ב' רפוייה | ע' |
| תימן | β | ע עמוקה |
| צפון אפריקה | β | ע גרונית |
| אשכנז | v | א |
| עברית מודרנית | v | א |

**רעיון לשוני – והבעתי:**

משחק מילים בין "והבאתי" לבין "והבעתי" – לא רק הבאה פיזית, אלא גם הבאה רוחנית, של דיבור תקין והבעה מדויקת.

**סיכום (2 דקות)**

* **תהליך הגאולה כולל גאולת הלשון**: "כי אז אהפוך אל עמים שפה ברורה" (צפניה ג, ט)
* **לימוד הגייה נכונה כמעשה של שיבה לשורש** – לא רק אמצעי טכני אלא תיקון תרבותי-רוחני.

**קריאה לפעולה:**

שימו לב למילים בשעת תפילה. בכל קריאה בתורה ובקריאת שמע – יש הזדמנות להשתתף בגאולת הדיבור.

בהצלחה רבה בשיעור! ניתן להכין מצגת, דף מקורות או חידון נלווה לפי החומר הזה.